

「コリヤ英和！一発翻訳 2025 for Win マルチリンガル」機能概要

■シリーズラインナップ

コリヤ英和！一発翻訳 2025 for Win マルチリンガル: 36,800 円（税込）/33,000 円（税抜）

機能概要

【UP】オフライン版の翻訳精度を大幅に改善！！

オフラインで動作する AI 翻訳（ニューラル機械翻訳）を搭載することにより、フランス語、ドイツ語、イタリア語、ポルトガル語、スペイン語、ウクライナ語、ロシア語、中国語の翻訳精度を大幅に改善いたしました。

フランス語	原文	Le sommet de la paix devrait se tenir les 15 et 16 juin en Suisse, dans le but de mettre en œuvre un plan de paix préconisé par l'Ukraine.
マルチリンガル 2024	訳文	平和のサミットはスイスで、.uvre にウクライナによって推薦された平和の計画を入れるゴールで 15.et 16.juin として抑留されるべきです。
マルチリンガル 2025	訳文	平和サミットは、ウクライナによって提唱された和解策を実行するという目的で、6月15日と16日にスイスで開催されるべきです。

ドイツ語	原文	Auch auf Solarzellen, Medizinprodukte und Halbleiter will die US-Regierung die Zölle erhöhen.
マルチリンガル 2024	訳文	同じく太陽電池、内科学科・プロダクトと半導体の上に、合衆国政府は習慣を増やすことを望みます。
マルチリンガル 2025	訳文	アメリカ政府は同じく太陽電池、医療機器と半導体の上に関税を増やすことを望みます。

イタリア語	原文	Intorno questa sera, mercoledì 4 giugno, una luce molto forte di colore giallo-verde brillante ha solcato i cieli dell'Italia.
マルチリンガル 2024	訳文	今晚、6月4日水曜日の th の周りに、明るい黄緑色の非常に強いライトがイタリアの空を耕しました。
マルチリンガル 2025	訳文	今晚、6月4日水曜日ごろに、明るい黄緑色の非常に強いライトがイタリアの空を横切りました。

ポルトガル語	原文	A estadia de Bolsonaro na embaixada foi divulgada pelo jornal The New York Times.
マルチリンガル 2024	訳文	大使館の永続性がそうであったボルソナーロのが新聞によって新時代を発表しました。
マルチリンガル 2025	訳文	大使館においてのボルソナーロの滞在はニューヨーク・タイムズによって公表されました。

スペイン語	原文	El presidente de Estados Unidos, Joe Biden, anunció una nueva acción ejecutiva para prohibir la solicitud de asilo a los inmigrantes que crucen ilegalmente la frontera.
マルチリンガル 2024	訳文	全米からの大統領、ジョー・バイデン、は不法に国境を渡る移民への亡命アプリケーションを禁止するための経営幹部の新しい行動を発表しました。
マルチリンガル 2025	訳文	アメリカ大統領、ジョー・バイデン、は不法に国境を越える移民への亡命の適用を禁止するために新しい行政執行を発表しました。

ウクライナ語	原文	Президент України Володимир Зеленський відвідав Іспанію і підписав зі своїм іспанським колегою двосторонню угоду про безпеку.
マルチリンガル 2024	訳文	Ukraini Volodimir Zelenskii 大統領はスペインを訪問して、そして spanish パートナーと共に安全性についての bipartite 協議に署名しました。
マルチリンガル 2025	訳文	ウクライナウラジミール・ゼレンスキーの大統領がスペインを訪問して、そして安全管理に関して彼のスペインの同僚と一緒に二国間条約に署名しました。

ロシア語	原文	Оппозиционный альянс увеличил количество своих мест гораздо больше, чем предсказывали экзитполы.
マルチリンガル 2024	訳文	野党連合が、予測された экзитполы より、もっとずっとその場所の量を増やしました。
マルチリンガル 2025	訳文	野党連合は出口調査が予測したよりはるかにもっとその席を増やしました。

中国語	原文	去年 11 月，华盛顿的国家动物园将三头大熊猫返还中国，至此，全美只有南部佐治亚州的一家动物园仍饲养有大熊猫。
マルチリンガル 2024	訳文	去年 11 月、ワシントンの国家の動物園が三頭のジャイアントパンダを帰って中国を返した、までこの、全アメリカはただ南部佐治は治は二番目の州の一家の動物園がやはりジャイアントパンダを飼っていたなのです。
マルチリンガル 2025	訳文	去る 11 月、ワシントン D.C. で国立動物園で、3 匹のパンダが中国に返されました、それでサウスジョージアのたった 1 つの動物園がまだパンダを持っています。

【NEW】新しい言語を追加！！

これまでにご要望の多かったベトナム語とタガログ語の AI 翻訳(ニューラル機械翻訳)を新たに追加し、13 言語となりました。

ベトナム語	原文	Một tuần trước đó, vào ngày 17/4, ông xuất hiện các triệu chứng như sốt, khó thở, tiêu chảy, buồn nôn và mệt mỏi.
マルチリンガル 2025	訳文	1 週間前に、4 月 17 日に、彼は熱、息切れ、下痢、吐き気と疲労のような症状を作りました。

タガログ語	原文	Tandaan natin na ang pagsusuot ng masks ay isa pa rin sa mga pinakamabisang paraan upang maiwasan ang pagkalat ng COVID-19.
マルチリンガル 2025	訳文	マスクをつけることはまだ COVID-19 の拡大を防ぐ最も効果的な方法の 1 つであることを覚えていましょう。

「コリヤ英和！一発翻訳 2025 for Win マルチリンガル」 オフライン版の機能概要

1) 「翻訳エディタ」の便利な機能

正確な翻訳を効率よく行うのに最適なツール。訳文にキャレットをあてただけで「別訳語」が専用ウィンドウに表示され、日英翻訳の際に、さらに精度の高い英文を得るためには元の文章をどのように直すと良いかをガイドする「日本語解析」や、原文、中間言語、訳文、訳文をもう一度オリジナルの言語に訳し返す確認翻訳を 4 つの画面で並列に表示して、訂正すべき箇所を見つけやすくする「4 画面モード」機能を持っています。(※韓国語除く)

日本語からの翻訳では、入力された日本語の文章を翻訳しやすい日本語の文章に変換する「日本語チェック

一」機能を搭載。英日翻訳では、辞典連携機能により付属や、対応する別売りの LogoVista 電子辞典を翻訳辞書として使用できます。

※ 翻訳辞書対応の電子辞典は「リーダーズ英和辞典 第 3 版」、「リーダーズ・プラス」、「リーダーズスペシャルセット 2」、「研究社 新英和大辞典 第 6 版」、「研究社歯学英和辞典」、「南山堂医学大辞典第 20 版」です。詳細については LogoVista のホームページにてご確認ください。

【主な機能】

- 原文スペルチェック機能 (Microsoft Word のインストールが必要です)
- オンライン同時翻訳機能
- オンライン翻訳ビューアで翻訳 (訳出を比較することが出来ます)
- 対応する電子辞典を翻訳辞書として使用可能 (※英日翻訳のみ)
- 全文/選択文翻訳
- DOC、DOCX、RTF、PDF 文書のテキスト翻訳
- 別訳語 (単語単位でのほかの訳語を表示し、最適な訳語を選択する機能。学習機能付き) ※英語のみ
- 確認翻訳 (翻訳結果の文章が正しい言い回しになっているか逆方向に翻訳し検証する機能)
- 品詞表示 (各用語の品詞が一目で分かるように構文解析情報の品詞を表示し参照できる機能) ※英語のみ
- 発音表示 (英語の読みをカタカナまたは発音記号で、日本語の読みをローマ字で表示する機能) ※英語、日本語のみ
- 辞書引き ※英語、日本語のみ
- 自動文末判定
- 翻訳スタイル選択
- テキストの書き出し・音声読み上げ・音声書き出し
- 音声入力
- 印刷機能

2) 使い慣れたアプリケーションに翻訳機能を追加「アドイン翻訳」

ビジネス等で使用頻度の高い標準的なアプリケーションに翻訳機能をアドイン (追加) できます。翻訳ツールバーを Microsoft® Office、Microsoft Edge、Google Chrome、Adobe Acrobat、一太郎に組み込み、普段お使いのアプリケーション上で直接翻訳することで作業効率を向上させます。レイアウト保持機能がある Chrome、Edge、Word、PowerPoint、Acrobat ではレイアウトを崩さずに翻訳・辞書引きができます。

3) あらゆる英語・韓国語に対応する「豊富な分野辞書」

翻訳する文章に応じて使い分けできる、英日 32 分野/日英 37 分野/韓日・日韓 21 分野の「分野辞書」を標準搭載。翻訳時、英日・日英は同時に 10 個まで韓日・日韓は 1 個使用できます。

【英日分野辞書】

エンターテインメント/固有名詞 (日本人名)/固有名詞 (日本地名)/ビジネス一般/コンピュータ/科学技術一般/法律/ライフサイエンス/金融・経済/情報一般/医学/軍事/機械/電気電子通信/バイオ/物理/航空宇宙/化学/建築/船舶鉄道/地球科学/プラント/応用物理/材料資源/応用化学/農業/都市工学/土木/動物/生物/パソコン用語/コンピュータ IT 総合

【韓日・日韓分野辞書】

固有名詞/軍事/人名/地名/ビジネス・経済/人文社会/化学・工業化学/医学・薬学・生命科学/建築/地学・天文/情報処理/数学/機械/物理・原子力/環境/科学一般/自動車/農業/金属/電子/電気

4) 直訳的に単語の意味だけを表示できる「訳振りモード」搭載 (英語のみ)

翻訳ソフトが文法を重要視するために、かえってわかりにくい翻訳結果になってしまうことがあります。訳振りモードでは、原文のそれぞれの単語の上に訳語・訳文を並列表示でき、直訳的に単語の意味だけを表示することで大意把握に役立ちます。

5) 翻訳の品質と効率を向上する「ユーザ辞書エディタ」 (英語のみ)

翻訳に使われる辞書の中に、利用者が独自に単語と訳語を追加することができます。特殊な単語や決まった単語訳を得たいときに便利です。

6) 複数の原文ファイルを一括翻訳する「ファイル翻訳」

原文が保存されているファイルを翻訳し、翻訳結果をファイルに保存します。複数のファイルを一度に翻訳できるほか、テキストファイル、Word 文書ファイルなど多様な形式に文書ファイルを翻訳することが出来ます。

7) 文字認識を手軽に活用！OCR 翻訳機能

文字認識(OCR)機能と翻訳機能を一体化した OCR 翻訳機能搭載。既存の画像ファイル(png, jpg, jpeg, gif, bmp)を読み込んで認識する他、ディスプレイに表示されている一部を範囲選択して抜き取った画面キャプチャや、紙ベースの技術資料等を翻訳させたい時にタブレットPCのWEBカメラ等で撮影した画像から文字認識することが可能です。翻訳する際のエンジンはオフライン/オンラインを簡単に切り替えて使用できます。
対応言語:英語・日本語・フランス語・ドイツ語・イタリア語・ポルトガル語・スペイン語・ロシア語・中国語・韓国語(ウクライナ語、タガログ語、ベトナム語からの文字認識・翻訳は非対応)

8) その他翻訳ツール、支援ツールも充実

他にも、あらゆるシーンで役に立つ、さまざまな機能・ツールを搭載しています。

- 操作パネルで、各機能に簡単アクセス
- 多言語音声読み上げ
 - ※ 音声入力や音声読み上げ、文字認識をご利用いただくには、Microsoft 言語パックのインストールが必要です。言語パックは、インストールプログラムに含まれておりますので、オフライン環境にてご利用いただけます。インストール容量は、言語パックの言語毎にデータ容量が必要となります。対応言語は機能毎に異なります。
 - ※ ウクライナ語、タガログ語、ベトナム語を除く
- 高精度 OCR ソフト「Readiris PRO for LogoVista」付属 (ウクライナ語、タガログ語、ベトナム語を除く)

「コリヤ英和！一発翻訳 2025 for Win マルチリンガル」 オンライン版の機能概要

9) セキュアなオンライン翻訳機能搭載

通常のオフライン翻訳に加え、Google の Cloud Translation API を使用したオンラインのニューラル機械翻訳を本製品でご利用できます。オフライン版と併せて二通りの翻訳方法を利用することで、それぞれの利点を生かした精度の高い翻訳が可能です。また、API 接続のため、通常の無料翻訳ツールと異なり外部へ翻訳データが二次利用されることはありません。翻訳に対応する言語は、マルチリンガルに搭載の 13 言語です。

オンラインのニューラル機械翻訳は毎月 50 万文字まで無料で翻訳可能です。A4 サイズ(1 ページあたり 1,440 文字)の場合、なんと約 350 ページの翻訳が無料です。翻訳文字数の確認や 1 日あたりの翻訳文字数の上限を設定することも出来るため、必要な範囲内でのご利用が可能です。

インストール時に「オフライン版+オンライン版」と「オフライン版」を選んでインストールできるため、オフライン環境が必須な環境の場合でも安心してご利用いただけます。

※オンラインのニューラル機械翻訳のご利用には、別途お客様の Google アカウントでのご登録と、毎月 50 万文字(空白文字を含む)以上の翻訳には月額費用^{※2}が必要です。※2024 年 7 月現在。

※2 オンラインのニューラル機械翻訳機能 月額費用(「Google Cloud Translation」の利用料金)

	料金	使用量
Google Cloud Translation 対応言語: 13 言語 (英語/日本語/フランス語/ドイツ語/イタリア語/ポルトガル語/スペイン語/中国語[簡体字・繁体字]/韓国語/ロシア語/ウクライナ語/タガログ語/ベトナム語)	最初の 500,000 文字 無料	最初の 500,000 文字 (1 か月あたり)
	\$20 / 1,000,000 文字 (1 文字 \$0.00002)	500,001 文字~10 億文字 (1 か月あたり)

料金は「比例」計算で課金されます。例えば、1 か月以内に 575,000 文字を翻訳された場合、\$ 1.50 請求されます。最初の 500,000 文字が無料で、75,000 文字に対して請求が発生します。

空白のクエリについても請求が発生します。コンテンツなしのリクエストを送った場合、Google ではそのリクエストに対して 1 文字分の請求が発生します。

10) オフライン版でも重宝される機能をオンライン翻訳でも！Office アドイン & ファイル翻訳

ビジネス等で使用頻度の高い Microsoft® Office、Microsoft Edge、Google Chrome、Adobe Acrobat に翻訳ツールバーを追加するアドイン機能(訳文/上下対訳)をオンライン版でもご利用いただけます。また、既存のファイルを一括翻訳出来るファイル翻訳も可能です。

※オフライン版と利用できる機能・ファイル形式が一部異なります。

動作環境(詳細)



対応 OS: (すべて日本語版)

Microsoft® Windows® 11(64bit)

Microsoft® Windows® 10(64bit)

メモリ: Windows 11:8GB 以上/Windows 10:4GB 以上

必要ハードディスク空き容量:

約 4GB 以上(製品本体)/約 6GB 以上(セットアップ用インストーラ) 合計 10GB(製品インストールに必要な容量)

アドインの対応アプリケーション: (すべて日本語版)

Microsoft® Edge 126 以上

Google Chrome 126 以上 (32bit/64bit)

Microsoft® Word 2016 / 2019 / 2021

Microsoft® Excel 2016 / 2019 / 2021

Microsoft® PowerPoint 2016 / 2019 / 2021

Microsoft® Outlook 2016 / 2019 / 2021

Adobe® Acrobat® 2020/Standard/Pro 各 32bit 版

一太郎 2022 / 2023 / 2024

※ Microsoft365 に含まれるデスクトップ版 Office アプリケーションに対応(上記バージョンのみ)

※ Microsoft Office 32bit/64bit 版に対応

※ Adobe Acrobat 以外で PDF を翻訳や辞書引きをするには、翻訳エディタや操作パネルと連携することで可能です

ご注意:

製品のご使用には管理者権限が必要です。

※ 本製品の仕様・動作環境は予告なく変更される場合があります。

※ LogoVista、LogoVista 電子辞典はロゴヴィスタ株式会社の商標もしくは登録商標です。

※ 記載された会社名・商品名は各社の商標もしくは登録商標です。